

## AZULOSCURO CASINEGRO DUNKELBLAUFASTSCHWARZ

E 2006 / 105 min. / Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln / Dirección/Regie: Daniel Sánchez Arévalo

Jorge es un veintañero que trabaja como portero de un edificio para sostener a su padre inválido pero aspira a poder trabajar en un puesto acorde a sus estudios (es licenciado en empresariales). Mientras su hermano Antonio, encarcelado, le pide que deje embarazada a su novia, una reclusa llamada Paula, que quiere ser trasladada al módulo de maternidad y librarse así de las agresiones que sufre a diario en su ubicación actual. Entonces todo podría ser diferente... Jorge hat die letzten Jahre damit verbracht, seinen Vater zu pflegen und sein Studium zu beenden. Antonio, sein Bruder, sitzt wie seine Freundin Paula im Gefängnis. Deren Wunsch nach einem Kind, um in den geschützten Bereich der Mutter-Kind-Station aufgenommen zu werden, beunruhigt den zeugungsunfähigen Antonio. Und so wendet er sich mit einer ungewöhnlichen Bitte an seinen Bruder. Diese Begegnung wird Jorges Leben verändern...



Viernes / Freitag 18.01. - 22.15 h  
Martes / Dienstag 22.01. - 20.00 h

## TAN DE REPENTE AUS HEITEREM HIMMEL

ARG 2002 / 90 min. / Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln / Dirección/Regie: Diego Lerman

Las chicas Punk lesbianas Mao y Lenin secuestran la vendedora Marcia de Buenos Aires a un viaje con un destino y un regreso inciertos, cada vez más asombroso, con múltiples cambios de paisajes, situaciones absurdas y encuentros con personajes inolvidables...



Die lesbischen Punkerinnen Mao und Lenin entführen die Verkäuferin Marcia von Buenos Aires tief hinein in die Provinz, wo uralte Frauen Hühner füttern, Schnaps trinken und Kette rauchen. Wechselnde Landschaften, absurde Situationen und die Begegnung mit unvergesslichen Menschen erwarten sie...

Viernes / Freitag 25.01. - 22.15 h  
Martes / Dienstag 29.01. - 20.00 h

### Cine Iberoamericano cooperiert mit:

Ibero-Amerikanische Institut/SPK: [www.iai.spk-berlin.de](http://www.iai.spk-berlin.de)  
Botschaft der Republik Argentinien  
Botschaft von Spanien  
Instituto Cervantes: [www.cervantes.de](http://www.cervantes.de)

El maximón Musik und mehr: [www.maximon.de](http://www.maximon.de)  
Agenda Latina: [www.agendalatin.de](http://www.agendalatin.de)  
B 2 - Cultura Urbana: <http://b2mag.de>  
icestorm DVDs: [www.icestorm.de](http://www.icestorm.de)  
Spanische Buchhandlung La Rayuela: [www.la-rayuela.de](http://www.la-rayuela.de)  
... und vielen anderen, die uns unterstützen

kinolatino.de  
Initiative für den Lateinamerikanischen Film

la rayuela



ADRESSE [www.kino-central.de](http://www.kino-central.de)

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: Do. - Mo. 6,50 EUR | ermäßigt 6 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

## PROGRAMA

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original - algunas con subtítulos - para amantes del cine y de la lengua castellana. Lamentamos que en ocasiones previstas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion - größtenteils mit Untertiteln - für Sprach- und Kinointeressierte. Programmänderungen nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

### NOSOTROS LA MUSICA WIR SIND DIE MUSIK

Martes / Dienstag	04.12.	20.00 h
Viernes / Freitag	07.12.	22.15 h

### CHAMAMÉ

Martes / Dienstag	11.12.	20.00 h	Preview
-------------------	--------	---------	---------

en presencia de las creadoras de la película/in Anwesenheit der Filmemacherinnen  
Estreno a partir de jueves (13.12.) Sesiones diarias hasta el 02.01.2008! Entre otros:  
Tägliche Vorstellungen ab Donnerstag (13.12.) bis 02.01.2008! Unter anderem:

Viernes / Freitag	14.12.	22.15 h
Viernes / Freitag	21.12.	22.15 h
Martes / Dienstag	25.12.	20.00 h
Viernes / Freitag	28.12.	22.15 h

### LLACH, LA REVOLTA PERMANENT

Martes / Dienstag	18.12.	20.00 h	En presencia del director/ In Anwesenheit des Regisseurs
-------------------	--------	---------	---

### EL RATÓN PÉREZ HERR FIGO UND DAS GEHEIMNIS DER PERLENFABRIK

Domingo / Sonntag	23.12.	16.00 h
Martes / Dienstag	25.12.	16.00 h
Miércoles / Mittwoch	26.12.	16.00 h

„Previews“ de la navidad/  
Weihnachts-Previews

Estreno a partir de jueves (10.01.2008) Sesiones diarias adicionales! Consulte la prensa por favor. / Ab Donnerstag (10.01.2008) im Bundesstart. Täglich weitere Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten!

### TAPAS

Martes / Dienstag	01.01.	20.00 h	Preview
-------------------	--------	---------	---------

Estreno a partir de jueves (03.01.) Sesiones diarias! Entre otros:

Ab Donnerstag (03.01.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Unter anderem:

Viernes / Freitag	04.01.	22.15 h
Martes / Dienstag	08.01.	20.00 h
Viernes / Freitag	11.01.	22.15 h

### BRIGADISTAS

Martes / Dienstag	15.01.	20.00 h	En presencia del Director y invitados
-------------------	--------	---------	---------------------------------------

### AZULOSCURO CASINEGRO DUNKELBLAU FASTSCHWARZ

Viernes / Freitag	18.01.	20.00 h
Martes / Dienstag	22.01.	22.15 h

### TAN DE REPENTE AUS HEITEREM HIMMEL

Viernes / Freitag	25.01.	22.15 h
Martes / Dienstag	29.01.	20.00 h

La serie continúa. El programa para febrero y marzo se publicará hacia finales de enero.

Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für Februar und März erscheint Ende Januar.

También organizamos sesiones especiales para escuelas.

Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich. Kontakt: [info@kino-central.de](mailto:info@kino-central.de)

## PROGRAMM

# Central KINO



# CINE IBERO AMERICANO

SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

DECIEMBRE 2007 Y ENERO 2008  
DEZEMBER 2007 & JANUAR 2008

## NOSOTROS LA MUSICA WIR SIND DIE MUSIK



**Cuba 1966 / 66 min. / Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln**  
**Dirección/Regie: Rogelio Paris**

La música, las canciones y los bailes cubanos más populares presentados en una mezcla de free-cinema y revista musical por figuras y agrupaciones claves como Bola de Nieve, Celeste Mendoza, Elena Burke, la Charanga Francesa, el Septeto de Ignacio Piñero o las comparsas del Cocuyé y el Orilé.

Regisseur Rogelio Paris, ein Meister des Dokumentarfilms, begleitete unbekannt und bekannte kubanische Musikgrößen bei ihren Auftritten in Bars, Kirchen oder auf Straßenfesten. Es entstand ein einzigartiger Beitrag, der die Musikszene Kubas der 1960er Jahre in ihrer Vielfältigkeit, ihrer Dynamik und ihrem Temperament in mitreißenden Bildern und Rhythmen einzufangen weiß. „Wir sind die Musik!“, sagten neben anderen: Chapotin y su Orchestra con Miguelito Cuni, Elena Bourke, Bola de Nieve, Grupo Orile, Celeste Mendoza y el Carlos Embale Chorus de Guaguanco, Ignacio Pineiro y su Septeto Nacional con Silvio y Ada, Ana Gloria und das Cuban Jazz Quintett.

„Für alle, die sich für die Vorgeschichte zum Buena Vista Social Club interessieren, könnte ‚Nosotros, la música‘ Kult werden.“ (Christoph Borkowsky Akbar, Piranha Musik)

**Martes / Dienstag**  
**04.12. – 20.00 h**

**Viernes / Freitag**  
**07.12. – 22.15 h**

## CHAMAMÉ

**D 2005/2007 / 104 min. / Original castellano con subtítulos alemanes / Spanischsprachiges Original mit deutschen Untertiteln / Dirección/Regie: Cosima Lange**



El chamamé es un género de música apasionado y misterioso que proviene del corazón de las zonas rurales del noreste argentino. Originado hace más de 200 años, cuando la cultura de los inmigrantes europeos recién llegados convergió con la de los criollos y la de los aborígenes guaraníes, el chamamé sigue siendo aún hoy un estilo de música muy popular. Este poético documental le presenta al espectador a cuatro músicos bien diferentes. Para cada uno de ellos, el chamamé es mucho más que música. Es su estilo de vida, el elemento que hace de conexión en el interior del hogar, de sus familias y de los distintos grupos sociales. Welcher Tanz fällt Ihnen beim Stichwort Argentinien ein? Und der Tango ist nicht gemeint! Schon einmal etwas von Chamamé gehört? Nein? Diese Bildungslücke schließt diese poetische Musikdokumentation, die sich dieser ebenso leidenschaftlichen wie rätselhaften Musik aus dem Herzen von Argentinien bäuerlichem Nordosten widmet. Chamamé ist eine über 200 Jahre alte Musik, in der sich die Kulturen europäischer Siedler, Kreolen und den eingeborenen Guaraí mischten – und noch heute populär. Der Film porträtiert unterschiedliche Chamamé-Vertreter. Für alle ist Chamamé mehr als Musik, mehr als Freizeitvergnügen, sondern Lebensstil und Identität.

**Martes / Dienstag 11.12. – 20.00 h Preview en presencia de las creadoras del película / Preview in Anwesenheit der Filmemacherinnen**

**Estreno a partir del 13.12. Sesiones diarias hasta el 02.01.2008. Entre otros: Tägliche Vorstellungen vom 13.12. bis 02.01.2008. Unter anderem:**

**Viernes / Freitag**  
**14.12. – 22.15 h**

**Viernes / Freitag**  
**21.12. – 22.15 h**

**Martes / Dienstag**  
**25.12. – 20.00 h**

**Viernes / Freitag**  
**28.12. – 22.15 h**

## LLACH, LA REVOLTA PERMANENT

**Catalunya (España) 2007 / 90 min. / Catalán, Castellano, Francés y Euskera con subtítulos en Inglés / Katalanisch, Spanisch, Französisch und Baskisch mit englischen Untertiteln / Dirección/Regie: Lluís Danés**



El 3 de març de 1976 a Vitòria, en el transcurs d'una assemblea de treballadors, l'actuació policial va causar cinc morts i més de cent ferits de bala. Aquella mateixa nit, empès per la ràbia, Llach va compondre „Campanades a morts“. Trenta anys més tard, Lluís Llach torna a Vitòria per a un concert en record de les víctimes. Aquesta és la història d'una cançó, el retrat de la persona que la va escriure i la crònica dels fets que la van inspirar.

El 3 de marzo de 1976 en Vitoria, en el transcurso de una asamblea de trabajadores, la actuación de la policía causó cinco muertos y más de cien heridos de bala. Esa misma noche, llevado por la rabia, el cantautor y músico catalán Lluís Llach compuso „Campanades a morts“. Treinta años después, Llach vuelve a Vitoria para un concierto en recuerdo a las víctimas. Esta es la historia de una canción, el retrato de la persona que la escribió y la crónica de los hechos que la inspiraron. Am 3. März 1976 werden in der baskischen Stadt Vitoria im Zuge einer Kundgebung von der Polizei fünf Menschen erschossen und mehr als Hundert weitere durch Schüsse verletzt. Noch in der gleichen Nacht schreibt Lluís Llach mit Wut im Bauch „Campanades a Morts“. Dreißig Jahre später kehrt der große katalanische Chansonnier für ein Konzert im Gedenken an die Opfer nach Vitoria zurück. Dies ist die Geschichte eines Liedes, das Porträt der Person, die es schrieb und der Ereignisse, die Lluís Llach zu dem Stück inspirierten.

*En col·laboració amb el KAtalanischer SALon, Casal Català de Berlín*  
*En cooperació con el KAtalanischer SALon, Casal Català de Berlín*  
*In Zusammenarbeit mit dem KAtalanischen SALon, Casal Català de Berlín*

**Dimarts / Martes / Dienstag**  
**18.12. – 20.00 h**  
**En presencia del director/ in Anwesenheit des Regisseurs**

 **Generalitat de Catalunya**  
 Departament de la Vicepresidència  
 Secretaria d'Afers Exteriors

 **katalanischer salon e.v. berlin**

 **Comunitats Catalanes de l'Exterior**

## EL RATÓN PÉREZ HERR FIGO UND DAS GEHEIMNIS DER PERLENFABRIK

**ARG/ E 2006 / 90 min. / Original (sin subtítulos/ ohne Untertitel) / Dirección/Regie: Juan Pablo Buscarini**



Cuando Lucía pierde su primer diente sus padres le aseguran que el Ratoncito Pérez que trabaja asegurando los dientes de leche de los niños en perlas irá esa misma noche a dejarle una moneda bajo la almohada. Sin embargo, cuando la pequeña se despierta no encuentra ninguna moneda, razón que la lleva a preocuparse y sentir que algo malo ha sucedido. Por eso Lucía decide emprender junto a su primo Ramiro la búsqueda del ratoncito... Eine Geschichte mit hohem Tempo, gelungenen Animationen und viel Liebe und Humor, die die Herzen der Kinder höher schlagen lässt und auch Erwachsenen einen Heidenspass macht. Als Lucia einen Zahn verliert, kann sie sich auf die legendäre Zahnmaus Herr Figo verlassen, die die ausgefallenen Milchzähne der Kinder über Nacht unterm Kopfkissen aufammelt, durch eine kleine Münze ersetzt und in wunderschöne Perlen verwandelt. Doch bevor er seine Mission bei Lucia erfüllen kann, wird Herr Figo entführt...

**„Previews“ de la navidad / Weihnachts-Previews: Domingo / Sonntag 23.12. Martes / Dienstag 25.12. Miércoles / Mittwoch 26.12. – 16.00 h**

**Estreno a partir de jueves (10.01.2008). Sesiones diarias! Consulte la prensa por favor. Ab Donnerstag (10.01.2008) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Bitte Tagespresse beachten.**

## TAPAS



**E 2005 / 93 min. / Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln / Dirección/Regie: José Corbacho & Juan Cruz**

Una comedia agrídulce o un drama con humor... Cinco historias entrelazándose en el barrio l'Hostalet de Llobregat de Barcelona que nos muestran sus inquietudes, miedos, esperanzas y sueños. El miedo a la enfermedad de Mariano y Conchi, dos jubilados del barrio; la esperanza y tristeza de Raquel, mujer de mediana edad que vive su amor vía internet; la incertidumbre del futuro de César y Opo, dos jóvenes que trabajan en el supermercado del barrio; o el descubrimiento por parte de Lolo de que hay algo más que su bar a través de su relación con su nuevo cocinero chino, nos conducen a través de la vida. Eine wunderbare Sommerkomödie aus Spanien, so bunt wie ein Teller voller leckerer Tapas. L'Hostalet de Llobregat ist ein kleiner Vorort Barcelona, voller witziger und dramatischer Alltagsgeschichten. Der Wirt Lolo stellt einen chinesischen Koch ein, Fan von Bruce Lee, der phantastische Gerichte zaubert. Raquel, Anfang 40, hat seit einem Jahr eine „stabile Internet-Beziehung“. César füllt mit seinem Kumpel Opo die Regale im Supermarkt auf. Und die Rentnerin Conchi, die an jugendliche Drogen für das kurze Glück dealt, aber eigentlich nur ihrem kranken Mann helfen will... Ein Film als Liebeserklärung an ein lebenslustiges Stadtviertel.

**Preview: Martes / Dienstag 01.01. – 20.00 h**  
**Estreno a partir de jueves (03.01.2008). Sesiones diarias! Entre otros: Ab Donnerstag (03.01.2008) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen! Unter anderem:**

**Viernes / Freitag**  
**04.01. – 22.15 h**

**Martes / Dienstag**  
**08.01. – 20.00 h**

**Viernes / Freitag**  
**11.01. – 22.15 h**

## BRIGADISTAS



**D 2007 / 45 min. / Original español con subtítulos alemanes / Spanisches Original mit deutschen Untertiteln / Dirección/Regie: Daniel Burkholz**

En 1936, de todas las partes del mundo vinieron más de 40.000 voluntarios a España y lucharon en las Brigadas Internacionales contra el fascismo. 70 años después vuelven 36 de las últimas y últimos luchadores en un viaje que les lleva desde Madrid a través de Zaragoza hasta Barcelona. Queda claro lo que movió a diez miles de personas de todas partes del mundo de venir a España para ahí poner su vida en peligro. Pero ni la película ni los brigadistas demoran en este punto. Los ideales que entonces estaban en vigor siguen teniendo gran importancia en el enfrentamiento con el mundo de hoy por gente joven junto con los brigadistas todavía jóvenes – el más joven tiene 86, el mayor 99 años.

1936 kamen über 40.000 Freiwillige nach Spanien und kämpften in den Internationalen Brigaden gegen den Faschismus. 70 Jahre danach kehren 36 der letzten noch lebenden Kämpferinnen und Kämpfer zurück auf eine Reise von Madrid über Zaragossa nach Barcelona. Dabei wird deutlich, was zehntausende von Menschen dazu bewegt hat, aus der ganzen Welt nach Spanien zu kommen, um dort ihr Leben aufs Spiel zu setzen. Doch der Film und auch die Brigadistas bleiben nicht an diesem Punkt stehen. Die Ideale, die damals Gültigkeit hatten, sind auch in der Auseinandersetzung mit der heutigen Welt von großer Bedeutung für junge Menschen und die junggebliebenen Brigadistas – der Jüngste 86, der Älteste 99 Jahre alt.

**En presencia del director/in Anwesenheit des Regisseurs. Con una introducción de/mit einer Einleitung von Ignacio Soloto, Prof. Emeritus Freie Universität Berlin (por confirmar/angefragt). En cooperación con/in Zusammenarbeit mit Instituto Cervantes Berlin Martes / Dienstag 15.01. – 20.00 h**